

Michael Ogttu ✎
Vusi Malindi 🗣️
Heba Teshen, Maouia Haj Mabrouk 📧 arabisk / nynorsk
nivå 2



Zama er flink!

زَامَا الْفَلِكِيَّةُ!

Barnebøker for Norge

barnebok.no

زَامَا الْفَلِكِيَّةُ / Zama er flink!

Skrevet av: Michael Ogttu

Illustrert av: Vusi Malindi!

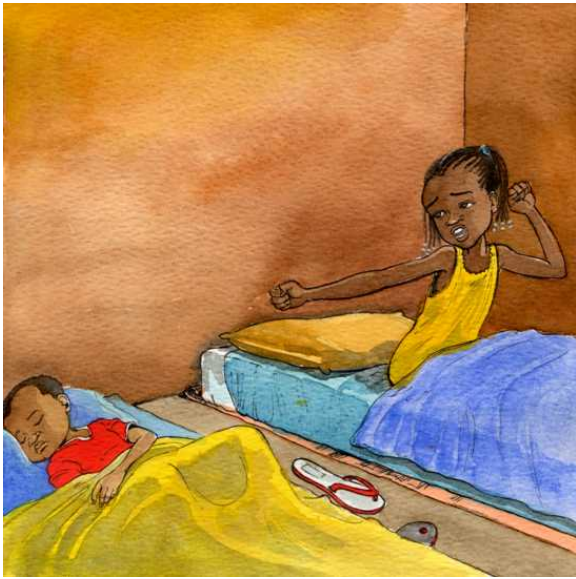
Oversatt av: Heba Teshen, Maouia Haj Mabrouk (ar), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



يَنَامُ أَحِي الصَّغِيرُ مُتَأَخَّرًا جَدًّا. أَنَا أَسْتَيْقِظُ بَاكِرًا لِأَنِّي مُمَيِّزَةٌ.

...

Veslebror min søv veldig seint. Eg vaknar tidleg fordi eg er flink!

Eg er ho som slepp sola inn.

...

أنا واحدة من الذين يسمحون للشمس أن تدخل.





مَامَا تَقُولُ لِي: "أَنْتِ نَجْمَتِي الصَّبَاحِيَّةُ".

...

"Du er morgonstjerna mi", seier mamma.



أَنَا أَقَوْمٌ بِكُلِّ هَذِهِ الْأَفْعَالِ كُلِّ يَوْمٍ. لَكِنَّ أَكْثَرَ الْأَشْيَاءِ الَّتِي أَحِبُّهَا
اللَّعِبُ. ثُمَّ اللَّعِبُ.

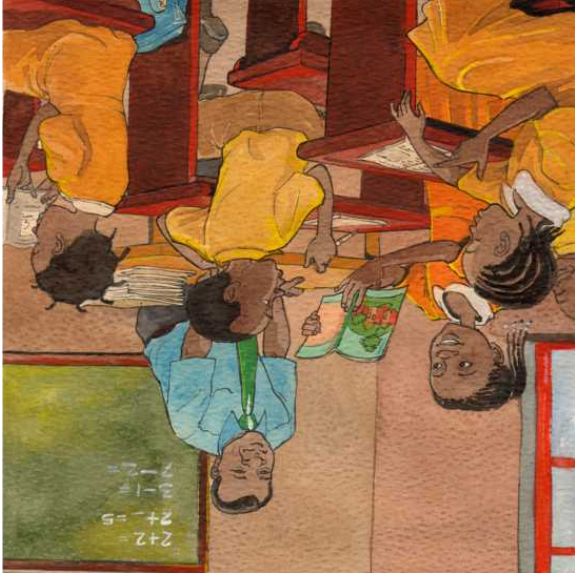
...

Eg gjer alle desse gode tinga kvar dag. Men det eg likar mest, er å leika og leika!

I timane gjer eg mitt beste på alle matar.

...

أنا أنسجهم وخدمتي، أنا لا أحتاج لمتاعداة أحد.

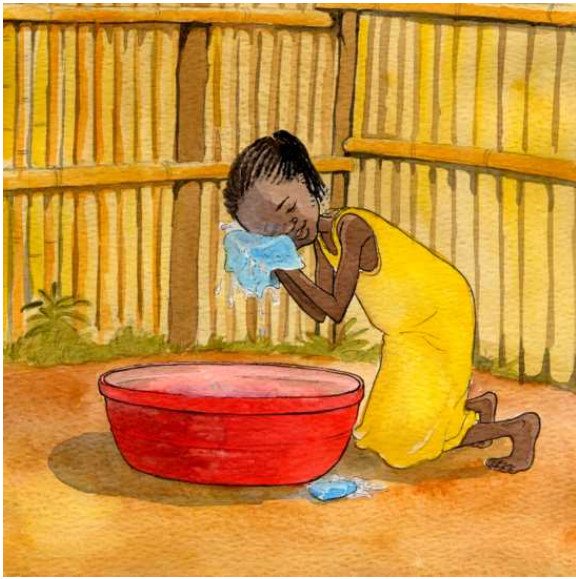


Eg vaskar meg sjølv, eg vil ikkje ha hjelp.

...

أنا أنسجهم وخدمتي، أنا لا أحتاج لمتاعداة أحد.

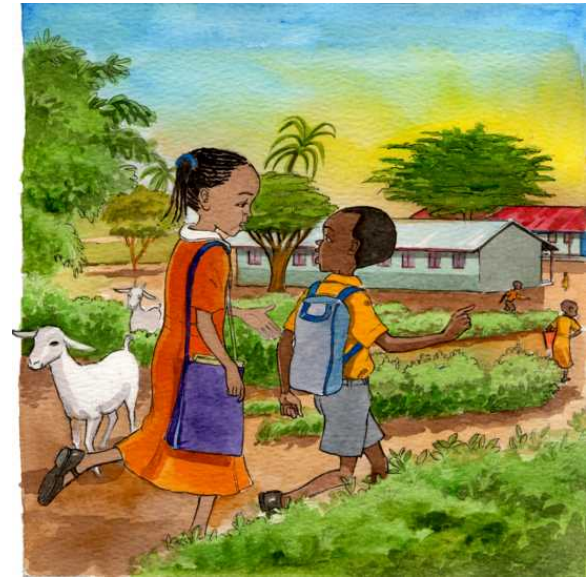




أَنَا يُمَكِّنِي أَنْ أُتَعَامَلَ مَعَ الْمَاءِ الْبَارِدِ وَالرَّائِحَةِ الْكَرِيهَةِ لِلصَّابُونِ
الرُّزْقَاءِ.

...

Eg toler kaldt vatn og blå stinkande såpe.



أَنَا أَتَأَكَّدُ مِنْ أَنَّ أَخِي الصَّغِيرَ يَعْرِفُ كُلَّ أَخْبَارِ الْمَدْرَسَةِ.

...

Og eg sørgjer for at for veslebror får vita alt nytt frå skulen.

Eg kan knæppa knappar og spennar skorne mine.

...

أنا أستطيع أن ألبس أزراري وأربط حذائي.

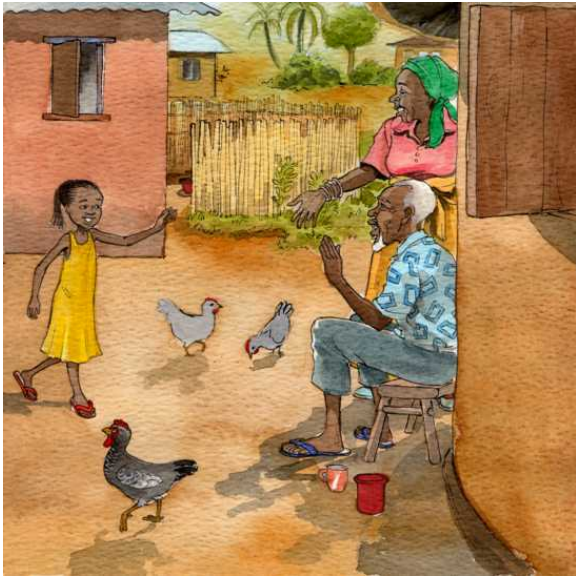


Mamma minner meg på tannpussen: "Gløym ikke tennene." Eg svarar: "Aldri, ikkje eg!"

...

ها تذكرني: "لا تنسى أسنانك"، فأجبت: "أنا مستحيلا".





بَعْدَ الْإِسْتِحْمَامِ، أَسَلَّمُ عَلَى جَدِّي وَعَمَّتِي، وَأُودِّعُهُمْ.

...

Etter kroppsvasken helsar eg på bestefar og tante og ynskjer dei ein god dag.



ثُمَّ أَلْبَسُ ثِيَابِي بِنَفْسِي، وَأَقُولُ: "أَنَا الْآنَ كَبِيرَةٌ".

...

Så kler eg meg sjølv. "Eg er stor no, mamma", seier eg.